

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

GWECH 1

Gwech : fois

Ur wech, une fois

« Ur wech echu an dra-se, c'hwi 'raio se »,
une fois que vous aurez fini de faire ça,
vous ferez ça

Gwechoù, des fois

Pour commencer un conte :

« Ur wech e oa, ur wech ne oa ket, ur wech e
oa bepred », il était une fois, une fois il n'était
pas, une fois il était tout de même

« Ur wech e oa ur roue », il était une fois un roi

« Pet gwech ? », combien de fois ?

« Pet gwech 'm boa lâret se dac'h ?! »,
combien de fois je vous avais dit ça ?!

« Ur wech ar miz », une fois par mois

« Div wech ar miz », deux fois par mois

« Teir gwech ar miz », trois fois par mois

« Ur wech pe z/div », une fois ou deux

« Ar wech diwezhañ »
ou « Ar wech tremenet »,
la dernière fois

« Ar wech-mañ »,
cette fois-ci

« Ar wech-se »,
cette fois-là

« 'Benn ur wech all »,
une prochaine fois

« Ar wech a zeu »
ou « Ar wech da zont »,
la prochaine fois

Gwezhiad ou gwechad,
occasion

« Ur wechad krampouezh »,
une occasion de manger
des crêpes

« Ur wechad labour »,
une occasion de travailler

Cofinancé par
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec les Fonds européens
de développement régional

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

GWECH 2

« A-wechoù », des fois, parfois

« Ur wech n'eo ket dalc'hmat »,
une fois ce n'est pas toujours

« Ur wech an amzer » ou « Gwech ha gwech all »,
une fois de temps en temps

« Ur wech a vez », occasionnellement

« Gwechall », autrefois

« Gwechall 'oa gwechall
ha bremañ zo un amzer all »,
autrefois c'était autrefois
et maintenant c'est un autre temps



http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn_krouet_gant_Maio_Ar_Menn

« Evit ur wech »,
pour une fois

« Gwech 'vez tud
ha gwech ne vez ket »
ou « A-wechoù 'vez tud,
a-wechoù ne vez ket »,
parfois il y a du monde et
parfois il n'y en a pas

« Meur a wech », souvent

« Meur a wech hag alies »,
souvent et souvent
(pour plaisanter)

« Gwech ebet », jamais

« Gwechall 'oa gwechall,
an hini nevoa ket daoulagad a oa dall »,
autrefois, c'était autrefois, celui qui n'avait pas
d'yeux était aveugle

« Gwechall 'oa gwechall,
an hini nevoa ket furnezh a oa sot »,
autrefois était autrefois, celui qui n'avait pas
de sagesse était sot/fou

Gwechadig,
petite occasion

Gwechadigoù,
des petites occasions

Cofinancet par
UNION EUROPEENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne

Avec les Fonds européens
de développement régional